



# HOPE IS ON THE WAY

YA VIENE LA **ESPERANZA**

## God's Promises are a Sure Thing

La Promesas de Dios son Seguras

### LIGHTING THE CANDLE OF JOY

As we wait for Emmanuel, God with us, to arrive, we remember the fears of his earthly parents. We remember the commitment of Joseph, we remember the commitment of Mary. We remember that the Lord sent angels to comfort and to guide -- with joy. In that spirit of joy, of expectation and hope, we light the Candle of Joy. Let this fire remind us that while we wait for the Lord, truly God is already here.. Hope is here. Love is here. Family is here.

### ENCENDIENDO LA VELA DE LA ALEGRÍA

Mientras esperamos a que llegue Emmanuel, Dios con nosotros, recordamos los temores de sus padres terrenales. Recordamos el compromiso de José, recordamos el compromiso de María. Recordamos que el Señor mandó a sus ángeles a consolar y a guiar -- con alegría. En ese espíritu de alegría, de expectativa y de esperanza, encendemos la Vela de la Alegría

Que este fuego nos recuerde que mientras esperamos al Señor, en realidad el Señor ya está aquí. La esperanza está aquí. El amor está aquí. La familia está aquí

### QUESTION OF THE WEEK / PREGUNTA DE LA SEMANA

How is God calling you to entrust your life into His hands? What prevents you from responding and what do you need in order to respond?

¿Cómo le está llamando Dios a que confíe su vida en sus manos? ¿Qué le previene para responder y que necesita para poder responder?



**ST. FRANCIS DE SALES**

195 WEST 13TH STREET  
HOLLAND, MI 49423  
[WWW.STFRANCISHOLLAND.ORG](http://WWW.STFRANCISHOLLAND.ORG)

Fourth Sunday of Advent  
IV Domingo de Adviento

# Welcome...

Whether you are a visitor or a long-time member of our parish community, you are welcome here. As a community of faith, we believe that our faith is a relationship with Jesus Christ, the Son of God, who suffered, died, and rose from the dead so that we might have eternal life with Him. And this faith is also a journey of daily growing closer to the Lord. It is our mission to share this Good News with others and in so doing, to build up the Kingdom of God. Our parish community extends to you the invitation to enter into or continue this journey with us. You will find in this bulletin information about how we do this through worship, the sacraments, and service to others. You are invited to consider becoming a part of our faith-sharing community.

*In Christ, Frs. Charles D. Brown & William VanderWerff*

# Bienvenido...

Ya sea que usted nos visita o ya es un miembro de nuestra comunidad parroquial, usted siempre es bienvenido aquí. Como una comunidad de fe, creemos que nuestra fe es una relación personal con Jesucristo, el Hijo de Dios, que sufrió, murió, y resucitó de entre los muertos para que nosotros tengamos vida eterna con El. Y esta fe es también una jornada para crecer diariamente mas cerca al Señor. Es nuestra misión el compartir esta Buena Nueva con los demás y al hacerlo, aumentamos el Reino de Dios. Nuestra comunidad parroquial le extiende una invitación para que comience o continúe en esta jornada con nosotros. En este boletín encontrará información acerca de cómo hacemos esto a través del culto, los sacramentos, y el servicio a los demás. Le invitamos a que considere el convertirse en parte de nuestra comunidad de fe.

*En Cristo, Padres Charles D. Brown & William VanderWerff*

## Life in Christ—the Sacraments

### Baptism/Bautismo

Parents seeking baptism for their child are welcomed to begin our baptism preparation process (even before baby arrives). Our preparation process includes formation on the sacrament and spiritual reflection. Contact the parish office or visit [www.stfranchisholland.org/baptism](http://www.stfranchisholland.org/baptism) for more info.

*Los padres de familia que deseen bautizar a sus niños (hasta los 6 años) están invitados de empezar el proceso. Nuestra proceso de preparación incluye formación sobre el sacramento y reflexión espiritual. Par mas información comuníquese con la oficina parroquial o visite [www.stfranchisholland.org/baptism](http://www.stfranchisholland.org/baptism)*

### First Communion/Primera Comunión

We require that children second grade and up participate in one of our foundational faith formation programs the year prior to beginning sacramental preparation. Visit our website for more information at [www.stfranchisholland.org/first-reconciliation](http://www.stfranchisholland.org/first-reconciliation).

*Se requiere que los niños del segundo grado en adelante participen en un programa básico de formación de fe un año antes de que comiencen su preparación para el sacramento. Para mas información visite nuestro sitio web [www.stfranchisholland.org/first-reconciliation](http://www.stfranchisholland.org/first-reconciliation).*

### Confirmation/Confirmación

Eight grade through twelfth grade youth are required to begin preparation in one of our foundational faith formation programs the year prior to beginning sacramental preparation. Visit our website for more information at [www.stfranchisholland.org/youthconfirmation](http://www.stfranchisholland.org/youthconfirmation).

*Se requiere que los jóvenes del grado ocho al grado doce empiecen su preparación en uno de nuestros programas básicos de formación de fe un año antes de que comiencen su preparación para el sacramento. Para mas información visite nuestro sitio web [www.stfranchisholland.org/youthconfirmation](http://www.stfranchisholland.org/youthconfirmation).*

### Marriage/Matrimonio

Contact the Parish office a minimum of 6 months prior to the preferred wedding date. Marriage preparation sessions are required.

*Comuníquese con la oficina parroquial cuando menos 6 meses antes de la fecha de su boda. Se requieren que asistan a pláticas de preparación matrimonial.*

### Anointing of the Sick/Unción de los Enfermos

Contact the Parish office during hours of operation. Contact the rectory after hours in an emergency only.

*Comuníquese con la oficina parroquial en horas hábiles de trabajo. Si la oficina esta cerrada hable a la rectoría, pero solamente en caso de emergencia.*

## Becoming Catholic/Convirtiéndose en Católico

Whether you have questions or you already know you'd like to become Catholic contact Ricardo Valdez, at [rvaldez@stfranchisholland.org](mailto:rvaldez@stfranchisholland.org) or 392-6700. Info. is also available at [www.stfranchisholland.org/node/632](http://www.stfranchisholland.org/node/632).

*Si tiene preguntas o si ya esta seguro de que quiere ser católico, llame a Ricardo Valdez al 616-392-6700 o por email a [rvaldez@stfranchisholland.org](mailto:rvaldez@stfranchisholland.org)*

### Pastoral Staff

	(616) 392-6700
Rev. Charles Brown, Pastor	Ext. 106
Rev. William VanderWerff, Associate Pastor	Ext. 116
Sr. Noella Poinsette O.S.F., Outreach/ Social Justice	Ext. 114
Tom Eggleston, Pastoral Associate	Ext. 104
Guillermo Flores, Immigration Assistance	Ext. 110
Deacon Edwin Gonzalez	Ext. 101

### Administration Staff

Elvia Dominguez, Office Manager	Ext. 124
Francisca Flores, Accountant	Ext. 102
Emily Alba, Administrative Assistant	Ext. 109
Connie Ayling, Administrative Assistant	Ext. 101
Jason Heydens, Maintenance	(616) 499-1166

## Membership/Membresía

New members are always welcome to our Parish. Please call our office to register or pick up a registration packet at the Information Desk in the gathering space in Church. Register also at [www.stfranchisholland.org](http://www.stfranchisholland.org).

*Si quiere ser miembro de nuestra parroquia, todos son bienvenidos. Llame por favor a la oficina parroquial o llévase un paquete de registraci3n del escritorio de informaci3n ubicado en el atrio de la iglesia.*

### Music & Liturgy

Phillip Konczyk, Director	Ext. 117
---------------------------	----------

### Parish Nurse

Martha Kuyten, Parish Nurse	(616) 392-6700
-----------------------------	----------------

### Family & Adult Faith Formation

Ricardo Valdez, Director	Ext. 111
Kevin Hilgert, Director of Youth Ministry	Ext. 108
Susan Bippley, Coordinator of Children's Ministries	Ext. 115

### Evangelization and Stewardship

Brian Piecuch	Ext. 119
---------------	----------

### Rectory

	(616) 392-3985
--	----------------

### Fax

	(616) 392-2474
--	----------------

### Corpus Christi School

	(616) 994-9864
--	----------------

### St. Vincent de Paul

	(616) 394-0676
--	----------------

## What's Happening @ SFDS/Lista de Eventos en SFDS

### Scripture Readings for the Week

#### Monday, Dec. 19

Jgs 13:2-7, 24-25a  
Lk 1:5-25

#### Tuesday, Dec. 20

Is 7:10-14  
Lk 1:26-38

#### Wednesday, Dec. 21

Sg 2:8-14  
Lk 1:39-45

#### Thursday, Dec. 22

1 Sm 1:24-28  
Lk 1:46-56

#### Friday, Dec. 23

Mal 3:1-4, 23-24  
Lk 1:57-66

#### Saturday, Dec. 24

Is 62:1-5  
Acts 13:16-17, 22-25  
Mt 1:1-25

#### Sunday, Dec. 25

Is 52:7-10  
Heb 1:1-6  
Jn 1:1-18

### Lecturas Bíblicas de la Semana

#### Lunes, 19 de Diciembre

Jue 13:2-7, 24-25a  
Lc 1:5-25

#### Martes, 20 de Diciembre

Is 7:10-14  
Lc 1:26-38

#### Miércoles, 21 de Dic.

Cant 2:8-14  
Lc 1:39-45

#### Jueves, 22 de Diciembre

1 Sam 1:24-28  
Lc 1:46-56

#### Viernes, 23 de Diciembre

Mal 3:1-4, 23-24  
Lc 1:57-66

#### Sábado, 24 de Diciembre

Is 62:1-5  
He 13:16-17, 22-25  
Mt 1:1-25

#### Domingo, 25 de Diciembre

Is 52:7-10  
Heb 1:1-6  
Jn 1:1-18

### Weekend Masses

Saturday 5:00 p.m. (Bilingual)  
Sunday 8:30 & 10:30 a.m.  
Sunday 12:30 p.m. (Spanish)

### Daily Masses

Monday 12:10 p.m.  
Tuesday 9:00 a.m.  
Wednesday 6:00 p.m. (Spanish)  
Thursday 12:10 p.m.

### Office Hours

Monday - Thursdays  
8:30 am to 6:00 pm  
Fridays 8:30 am to 5:00 p.m.

### Reconciliation

First Friday—Noon to 1 p.m.  
Saturdays—4:00 to 5:00 p.m.  
Saturday @ OLL 9-10:00 a.m.



### OFFERTORY

#### Sunday Dec 11th, 2016

Envelopes/Checks -227  
\$7,714.19

#### Automated Donations

\$2,437.34

#### Holy Day Collection

\$933.81

#### Retirement Fund for Religious

\$2,384.69

#### Christmas Decoration donations

\$326.00

**St Francis Weekly Tithe**  
Bethany Christian  
Service

## Christmas & New Year Mass Schedule

### Christmas Eve @ St. Francis

5:00 pm Family Mass—Bilingual

10:30 "Midnight Mass"—Trilingual

(Music begin at 10:00 pm)

### Christmas Eve @ Our Lady of the Lake

5:00 pm Family Mass & 8:00 pm "Midnight Mass"

### Christmas Day @ St. Francis

10:30 am—English & 12:30 pm—Español

### Christmas Day @ Our Lady of the Lake

9:00 am & 11:00 am

### Solemnity of Mary @ St. Francis

Dec. 31 —5:00 pm Bilingual

Jan 1 —8:30 & 10:30 am English; 12:30 pm Español

### Solemnity of Mary @ Our Lady of the Lake

Dec. 31—5:00 pm

Jan. 1, 2017—9:00 & 11:00 am

## Mass Intentions / Intenciones de Misa

### Saturday/Sábado, December 17, 2016

5:00 pm † All Souls—*Nguyen family*

### Sunday/Domingo, December 18, 2016

8:30 am † Luc Huynh—*Huynh family*

10:30 am † Catarina Le—*Huynh family*

12:30 pm For the People

### Monday/Lunes, December 19, 2016

12:10 pm † Deceased members of St. Francis de Sales

### Tuesday/Martes, December 20, 2016

9:00 am † Dave Kotynia—*Bekker family*

### Wednesday/Miércoles, December 21 2016

6:00 pm † Ted & Eddy Silva—*Josie*

### Thursday/Jueves, December 22, 2016

12:10 pm Thomas Stryswyski—*family*

### Saturday/Sábado, December 24, 2016

5:00 pm Family Mass

10:30 pm Midnight Mass (Carols begins @ 10:00)

### Sunday/Domingo, December 25, 2016

10:30 am Christmas Day

12:30 pm Navidad



## More Events/Eventos

### ¿Sabe Sus Derechos de Inmigración?

La abogada de inmigración Sarah Yore Van Oosterhout, tendrá una presentación dirigida especialmente para las personas que quizás estén viviendo atemorizadas por la incertidumbre de la política de inmigración en un futuro no muy lejano. Esta presentación será el domingo 15 de enero a las 2:00 pm en el salón de usos múltiples en la iglesia San Francisco de Sales, la presentación será en español. Este es un asunto de derechos humanos muy importante, y como católicos debe de ser importante para todos nosotros porque tiene un gran impacto en nuestra comunidad local. Marque su calendario y reserve esta fecha.

#### Don't let the holiday's get the best of your Marriage – Next Retrouvaille Weekend Announced

Do you feel lost, alone or bored in your marriage? Are you frustrated, hurt or angry with your spouse? Are you constantly fighting? Or, do you simply shut down? Have you thought about separation or divorce? Does talking only make it worse?

Rediscover healing and love and find hope by attending Retrouvaille. The program offers tools needed to rediscover a loving marriage relationship.

**The next Retrouvaille weekend is Feb. 24-26, 2017.**

For more information, to register or to sponsor a couple, call 616.752.7004, email [retrograndrapids@gmail.com](mailto:retrograndrapids@gmail.com) or visit [retrovaille.org](http://retrovaille.org).



### Individual Confessions during Advent Season Confesiones Individuales Durante Adviento

Tue. Dec. 20 from 6:00 to 8:00 pm  
Wed. Dec. 21 from 6:45 to 8:30 pm

*Martes 20 de diciembre de las 6:00 pm a las 8:00 pm  
Miércoles 21 de diciembre de las 6:46 pm a las 8:30 pm*

### Opportunities at Our Lady of the Lake

Saturdays (not Dec. 24) 9:00 am to 10:00 am



### SAVE THE DATE



#### New Life Retreat

Jan. 20-22

For more information, contact:  
Marife Vander Schuur @Marifevs@gmail.com  
or (616) 312-7197 or Ricardo Valdez  
@rvaldez@saintfrancisholland.org or  
616 (392) 6700.



### Prayers for the Grieving

A new group is starting! People who are living through grief after the death of a loved one are invited to come and pray together. We will meet on a monthly basis—every third Thursday at 7:00 pm at the Corpus Christi chapel. No matter how long ago you lost a loved one, if you miss that person, come pray with us. If you know someone who is living through grief, invite that person to the group. If you have any questions or if you'd like to help in coordinating this group, please contact Tom Eggleston, pastoral associate.



**Christmas Masses and concert to be broadcast live from the cathedral on FOX 17 and online**

Midnight Mass and the Prelude of Carols with Brass, Strings and Choirs on Christmas Eve will be broadcast live from the Cathedral of Saint Andrew on FOX 17 (check your local listings) and online on the diocesan website, [dioceseofgrandrapids.org](http://dioceseofgrandrapids.org). The concert begins at 11 p.m. and Mass begins at Midnight. The live broadcast of Mass from the cathedral is a ministry provided by our diocese to the homebound and imprisoned for more than 60 years. Christmas Day Mass will also air live on FOX 17 and on the diocesan website at 10 a.m. Sunday, Dec. 25 with a recording of the prelude concert to follow at 11 a.m. Video of the Masses will be able to be viewed in their entirety on the diocesan website Christmas Day.

## Stewardship/Corresponsabilidad

*“Be generous, sharing what you have.”* (1 Timothy 6:18)

We are all stewards – managers of the many gifts God has bestowed upon us. Our challenge as Christians is to make good use of those gifts. Some of the obstacles that keep us from “making a straight path” for the Lord are the same obstacles that keep us from embracing stewardship as a way of life. John the Baptist calls us to reform our lives and let go of the selfishness and greed that keep us from following God’s will.

*“Happiness lies more in giving than in receiving.”* (Acts 20:35)

In our daily lives, we manage our family and work responsibilities. But to become occupied with these important matters to the exclusion of the need of others outside our home or work, is a mistake we could carry into eternity.



*Que den de buen corazón, que sepan compartir.”* (I Timoteo 6:18)

Todos nosotros somos administradores — manejamos los numerosos dones que Dios nos ha otorgado. Nuestro reto como cristianos es el hacer buen uso de estos dones.

Algunos de los obstáculos que nos impiden el “hacer un camino recto” hacia el Señor son los mismos obstáculos que nos impiden el acoger la corresponsabilidad como una forma de vivir. Juan el Bautista nos llama a reformar nuestras vidas y a dejar el egoísmo y la avaricia que nos impiden seguir la voluntad de Dios.

*“Hay mayor felicidad en dar que en recibir.”* (Hechos: 20:35)

En nuestras vidas cotidianas, manejamos las responsabilidades de nuestra familia y del trabajo. Pero el estar ocupado con estos asuntos importantes y excluir las necesidades de los demás fuera de nuestro hogar o trabajo, es un error que podríamos cargar hasta la eternidad.



## Faith & Family Formation/Formación de Fe y Familia



### Christmas Welcome Volunteers

Come help offer hospitality this Christmas by serving as a greeter at our Christmas Eve and/or Day Masses as a greeter. We are looking for individuals as well as families to help welcome all to our spiritual home as we celebrate the birth of our Savior, Jesus Christ. No experience needed. All you need is a big smile and be ready to smile and open doors. Contact Emily Alba at the parish office if you or your family are willing to help.

([ealba@stfranchisholland.org](mailto:ealba@stfranchisholland.org))

### Voluntarios para dar la Bienvenida en la Navidad

Venga y ayude con la hospitalidad esta Navidad dando la bienvenida a las personas en nuestras Misas de Nochebuena y/o Navidad.

Buscamos a individuos y a familias para que ayuden dando la bienvenida a nuestro hogar espiritual a todas las personas al celebrar el nacimiento de nuestro Salvador, Jesucristo. No importa si no tiene experiencia en esto. Todo lo que necesita es una gran sonrisa y estar listo para sonreír y abrir las puertas de nuestro templo. Si usted y/o su familia gustan ayudar llame a Emily Alba a la oficina parroquial o por email a [ealba@stfranchisholland.org](mailto:ealba@stfranchisholland.org).

### children's program



### Children's Christmas Program

Our Children's Christmas program takes place at our 5:00 p.m. Christmas Eve Mass (ec. 24). Our children present a live nativity that closes with a song sung by the children. We invite families with children elementary and middle school to consider participating. Online sign-up is available on our parish website. Visit the parish website or contact the parish office for more information  
[www.stfranchisholland.org/node948](http://www.stfranchisholland.org/node948).

### Programa Navideño de los Niños

El programa navideño de nuestros niños se llevará a cabo en nuestra Misa de Nochebuena (el 24 de diciembre) a las 5:00 p.m. Nuestros niños presentarán un nacimiento en vivo que termina con una canción cantada por los niños. Invitamos a las familias que tengan niños en las escuelas primarias y secundarias a que consideren participar en esta obra. Pueden apuntar a los niños en línea en nuestro sitio web de la parroquia. Para más información visite nuestro sitio web [www.stfranchisholland.org/node948](http://www.stfranchisholland.org/node948), o llame a la oficina parroquial al 392-6700.

## Outreach & Social Justice/Fe y Justicia

### ST. VINCENT DE PAUL CENTER:

The Center will be closed Dec. 21 through Jan. 2  
Have A Merry Christmas and Happy New Year!

**Needed this week: Canned fruit & Raisins**

### CENTRO SAN VICENTE DE PAÚL

*El Centro de San Vicente estará cerrado  
del 21 de diciembre al 2 de enero*

***Esta semana necesitamos fruta en almibar y pasas.***



### Save Family Fare and D&W receipts.

Located near the Kids Food Basket bags in the gathering space there is a Ending Hunger One Step at a Time large plastic jar for your receipts. Crop Hunger Walk has these at several area churches as an easy way for them to raise more money for those who are hungry. Along with our St. Vincent de Paul Center, our Thanksgiving/Christmas food baskets, and the Kids Food Basket project this is another simple way of caring for the hungry.

### Thanksgiving/Christmas Baskets Día de Gracias/Navidad

Thank you to each of you who brought some food donations, who signed up to do shopping or helped with distribution, who prayed for this ministry to hungry families, who gave checks, etc. More than 50 families were served at Thanksgiving and again yesterday. Your support thru Simply Give at Meijer's and also individual checks throughout the year help to make this ministry of our Holland Catholic Community possible.

*Gracias a cada uno de ustedes que trajo donaciones de comida, que se apuntaron para hacer las compras o que ayudaron con la distribución, que oraron por este ministerio para las familias que sufren de hambre, que dono cheques, etc. Se les dio servicio a mas de 50 familias durante el Día de Acción de Gracias y nuevamente ayer. Su apoyo a través de Simply Give de Meijer y también con cheques personales durante el año ayudan a que este ministerio sea posible en nuestra comunidad.*

### National Migration Week

January 8 through 14 is National Migration Week. watch here and on the parish web site for many events that are happening. These will include a special movie, "The Good Lie", and an immigration simulation "Why Don't They Just Get in Line". This week of celebration is right after we celebrate Epiphany and then the Holy Family's flight into Egypt; they too were refugees fleeing violence and fear of death.

### Interfaith Experience at Mosque

On Friday, Jan. 20 a group from both parishes will again go to the mosque in Grand Rapids for a presentation, delicious catered lunch, and prayer with our Muslim sisters and brothers. The time frame will be 11:00 am to 4:00 pm and there is a \$10 fee.

## Corpus Christi Catholic Schools News

### Christmas Wishes from Corpus Christi

Advent at Corpus Christi is a time of joyful anticipation. Outside the chapel, students are greeted by a Nativity and Christmas trees. Inside the chapel we have an Advent wreath and an Our Lady of Guadalupe shrine. All through the building we embrace the journey through Advent in preparing our hearts for Christmas. Each day we light the Advent wreath and focus on a Virtue in Christ. In December we are learning about Responsibility and Meekness – fitting for this time of year. During Advent we are collecting gently used items for the St. Vincent food pantry. On the Feast of the Immaculate Conception, December 8, we celebrated mass as a school community and candlelight in the evening for mothers of Corpus Christi. On December 10, we participated in a bilingual Novena at St. Francis de Sales. What a joyful celebration capped off by Father Charlie Brown instructing our students and parishioners about the miracle of Our Lady of Guadalupe. On December 15 we hosted several hundred guests at Our Lady of the Lake for our Christmas concert. December 17 brought our first Posada, celebrating the journey of Mary and Joseph to find a place to welcome the Christ child. We count all of you among our many blessings. The greatest gift you have given our students is the blessing of a Catholic education where faith is infused in all aspects of our day.



**With grateful hearts, we wish you a Blessed Christmas.**

### Deseos Navideños de Corpus Christi

*La temporada de Adviento en Corpus Christi es un tiempo de anticipación alegre. Afuera de la capilla los estudiantes son recibidos por un nacimiento y arboles de navidad. Dentro de la capilla tenemos una corona de Adviento y un altar a Nuestra Señora de Guadalupe. En todo el edificio acogemos la jornada del Adviento para preparar nuestros corazones para la Navidad. Cada día encendemos la corona de Adviento y nos enfocamos en una Virtud en Cristo. En diciembre estamos aprendiendo acerca de la Responsabilidad y la Docilidad — muy apropiadas para esta temporada del año. Durante el Adviento estamos colectando ropa de invierno poco usada y artículos de comida para la alacena de San Vicente de Paúl. En la fiesta de la Inmaculada Concepción, el 8 de diciembre, celebramos la misa como una comunidad escolar y fuimos anfitriones de Adviento a la luz de una vela en la noche para las mamás de Corpus Christi. El 10 de diciembre participamos en una novena bilingüe en San Francisco de Sales. Que celebración tan alegre que culminó con una explicación del Padre Charlie Brown acerca del milagro de Nuestra Señora de Guadalupe. El 15 de diciembre recibimos varios cientos de personas en Nuestra Señora del Lago para nuestro concierto Navideño. El 17 de diciembre nos trajo nuestra primer posada, celebrando la jornada de María y José buscando alojamiento para recibir al niño Dios. Los consideramos a todos ustedes parte de nuestras numerosas bendiciones. El regalo mas grande que le han dado a nuestros estudiantes es la bendición de una educación católica donde la fe es infundida en todos los aspectos de nuestro día.*

**Con corazones agradecidos les deseamos una Navidad bendecida.**